



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

アシワ スワッカースター / Andiswa
star du football

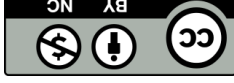
Written by: Edén Daniels

Illustrated by: Edén Daniels

Translated by: (ja) Kazuko Uchiyama, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook
(africanstorybook.org) and is brought to you by
Storybooks Canada in an effort to provide
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



(imageless edition)

Level 2

Japanese / French

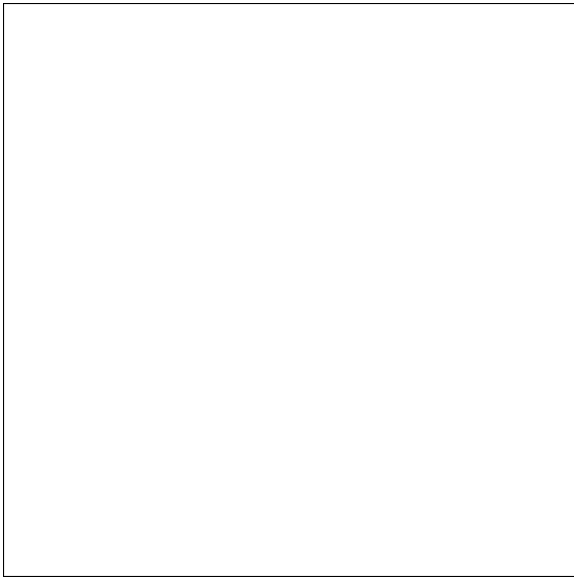
Kazuko Uchiyama

Edén Daniels

Edén Daniels

Andiswa star du football

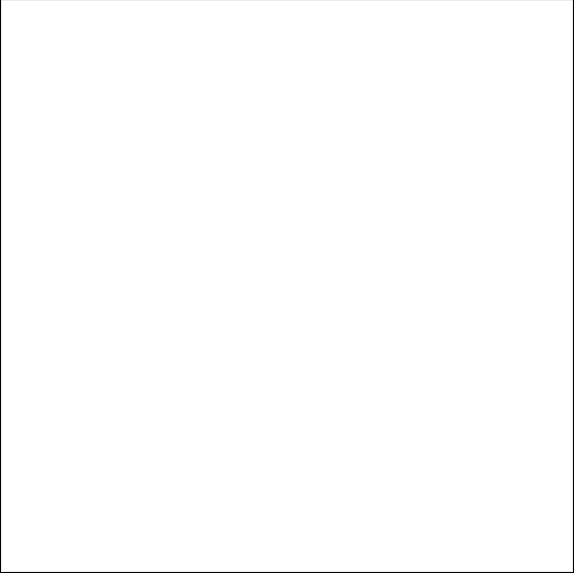
アシワ スワッカースター



アンディスワは少年たちがサッカーをするのを見つめていました。彼女はチームに参加できたらいいのにな、と思いました。そこで、少年たちと一緒に練習できないかコーチに聞きました。

...

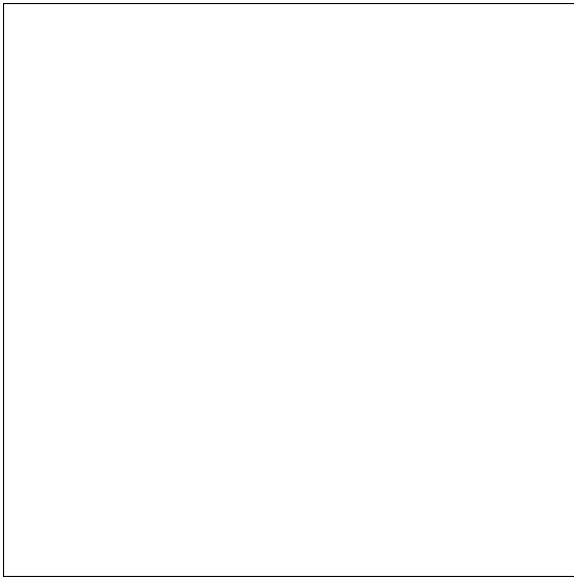
Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.



コーチは腰に手を当てて「この学校では、男子
子だけがサッカーをすることができるんだよ」
と言いました。

...

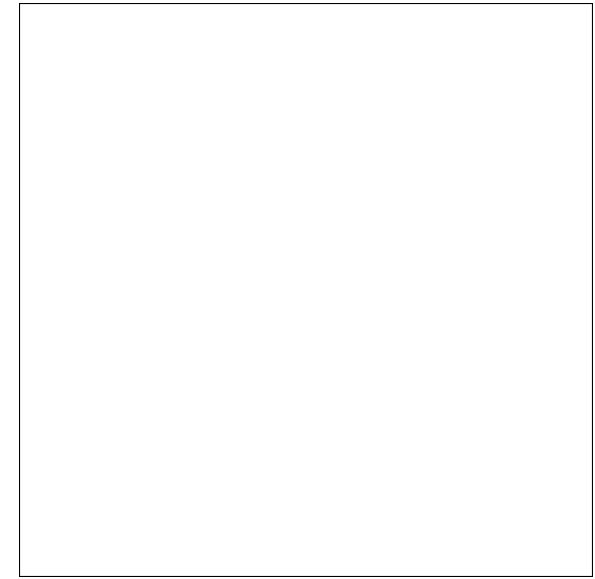
Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À
cette école, seulement les garçons ont le droit
de jouer au football, » a-t-il dit.



男の子たちはアンディスワにネットボールでもして遊んでろ、言いました。ネットボールは女の子がするもので、サッカーは男の子がするものだと言われ、アンディスワはがっかりしました。

...

Les garçons lui ont dit d'aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.



観衆は歓喜に沸きました。その日から、その学校では、女の子たちもサッカーをすることができるようになりました。

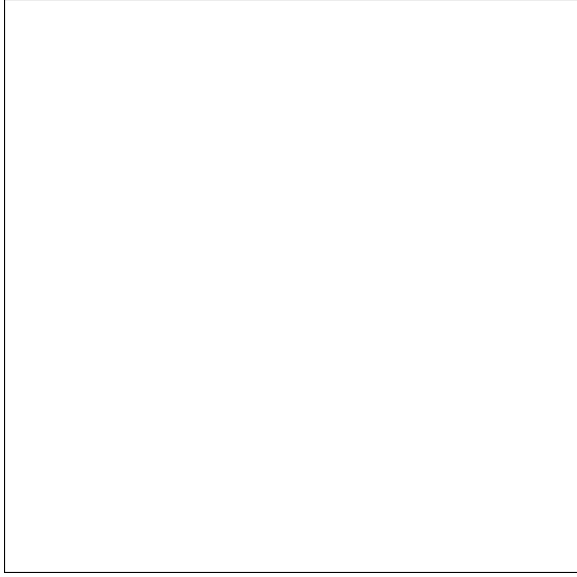
...

La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les filles ont le droit de jouer au football à l'école.

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.

...

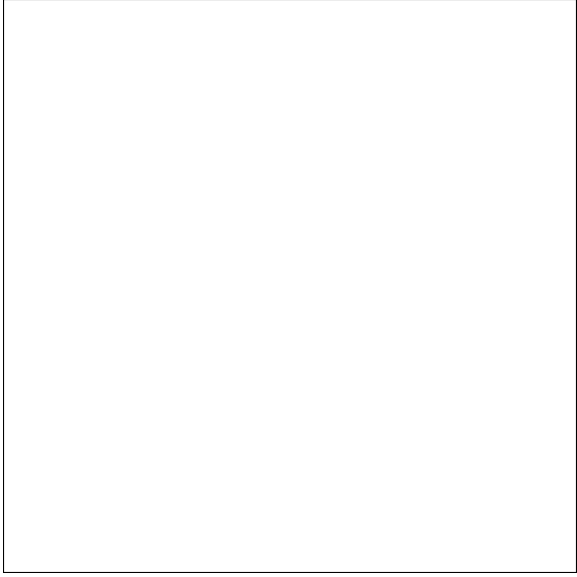
試合の後半になって、ひとりの少年がアンディーストに向かって素早くボールを運び、強くボールを蹴って、ゴールを決めました。

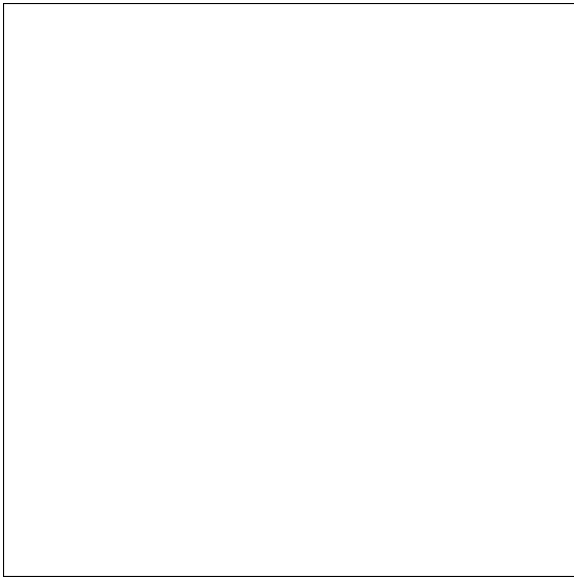


Le lendemain, l'école avait un grand match de football. Le coach était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.

...

次の日、その学校でサッカーの大会が開かれました。チームで一番のメンバーが病気で試合に出られなくなったので、コーチは困っていました。

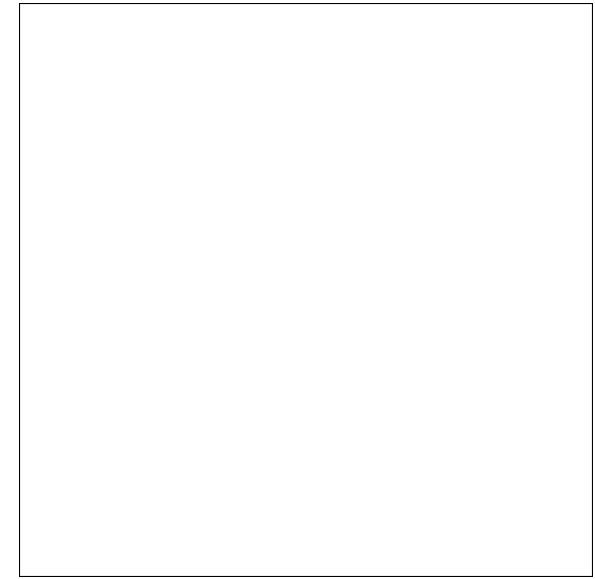




アンディスワはコーチのもとに駆け寄り、試合に出させてくれるように頼みました。コーチはどうしようかと悩んでいましたが、結局、アンディスワをチームに加える決心をしました。

...

Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa rejoindre l'équipe.



試合は厳しく、ハーフタイムまで誰もゴールを決めることができませんでした。

...

Le match fut difficile. À la mi-temps, il n'y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.